

# English & Japanese Journal of Hachioji City

# Ginkgo

ギンコ



The debris flow occurred in Hatsuzawa-machi (August, 2008) ▲ ▲ 初沢町で発生した土石流の様子（平成20年8月）

## June is the Sediment-Related Disaster Prevention and Inundation Risk Management Month - Protect yourself from natural disasters -

June, the beginning of the rainy season, is designated as the Sediment-Related Disaster Prevention and Inundation Risk Management Month. Severe rain storms and long spells of rain pose risks for sediment-related disasters including landslides and mudslides and inundations.

It's important to learn areas susceptible to natural disasters around you with "sediment-related disaster hazard map" and "flood hazard map" available on the official website of Hachioji city (URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/>) and prepare yourself.

You can find additional information on disaster prevention and management including preparation tips for a storm, flood and earthquake, a list of evacuation shelters, and emergency kit preparation on the official website of the city available in English, simplified and traditional Chinese, and Korean. The best way to cope with a natural disaster is to prevent panic by being prepared and having a plan for you and your family before it strikes.

(Continued on the next page)

## 6月は土砂災害防止・浸水対策強化月間です ～災害から身を守るために～

梅雨に入る6月は、土砂災害防止・浸水対策強化月間です。集中的な大雨や長雨が続き、かけ崩れや地すべり、土石流といった土砂災害や浸水の危険が増します。

梅雨や台風の時期を前に、八王子市の公式ホームページ(URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/>)で公開している土砂災害ハザードマップや洪水ハザードマップで自分の住んでいる地域にどんな災害の危険箇所があるのかを把握し、対策を立てておきましょう。

英語、中国語（簡体字、繁体字）、韓国・朝鮮語で閲覧可能な八王子市のホームページでは、ほかにも風水害や地震など、もしもの時に役立つ防災対策や、避難所や非常持ち出し品など、様々な防災情報を掲載しています。災害が発生した時にあわてないために、日ごろから自分と自分の家族を守れるように備えておくことが大切です。

(裏面へ続く)

Population of International Residents  
As in the End of March, 2018 Countries: 103  
Male: 5,924 Female: 6,318 Total: 12,242

外国人人口  
平成30年 3月末日現在 103 か国  
男 5,924人 女 6,318人 計 12,242人

**June is the Sediment-Related Disaster Prevention and Inundation Risk Management Month - Protect yourself from natural disasters -**

Check out the official website of the city, SNS and apps to build your knowledge about disaster prevention and management.

**■Sediment-Related Disaster Hazard Map**

**<Language Supported>** Japanese

This map is designed to identify the risk areas of sediment-related disasters, such as landslides, mudslides and debris flow, designated by the Tokyo Metropolitan Government based on the Sediment Disaster Countermeasures Act.

URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/006/p005661.html>

**■Flood Hazard Map**

**<Language Supported>** Japanese

This map is designed to identify flood risk areas and their potential hazard levels under a prolonged rainfall based on the official data published by the central and metropolitan government. The evacuation shelters in the city are also shown in the map.

URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/001/p005647.html>

**■Disaster Prevention E-mail Newsletter**

**<Language Supported>** Japanese

This e-mail newsletter sends out the comprehensive information on disaster prevention including latest information on extreme weather events, disasters, disaster prevention enlightenment events and more to your cell phone and PC. The contents of the newsletter are also updated on the official Twitter and facebook.

Email



Twitter



facebook



**■Disaster Help Card for Foreigners**

**<Language Supported>**

Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish

This card is dedicated to provide essential disaster management information including a contingency plan and a list of local evacuation shelters.



**■Disaster Preparedness Tokyo App**

**<Language Supported>** Japanese, English, Chinese, Korean

This app, which is published by the Tokyo Metropolitan Government, helps users to learn about disaster management with fun and also comes in handy in case of an emergency.



**Inquiries:** Disaster Prevention Section ☎042-620-7207

**The Revision of the Hachioji Multicultural Policy Has Been Published**

Hachioji city has been actively engaging in communication and life support for foreign residents and international understanding education promotion in the cooperation with other organizations since the city established the Multicultural Policy as a guideline to realize a multicultural community where everyone feels welcome and benefits from each other with their culturally and ethnically diverse backgrounds in March, 2013. The original plan has been revised this time in March, 2018, in order to reflect changes in the social environment, such as rapid growth of foreign tourism and population as well as the progress made so far to the policy. The city will continue to enrich the multicultural community by developing "omotenashi (hospitality)" policy for foreign tourists, facilitating support systems for international students, encouraging social engagement for international students and foreign residents. Hachioji Multicultural Policy (revised edition) is available at the Multicultural Society Promotion Section (7th floor) and the Administrative Reference Room (1st floor) of the City Office, libraries, Hachioji International Association and the official website of the city.

**Inquiries:** Multicultural Society Promotion Section ☎042-620-7437

**6月は土砂災害防止・浸水対策強化月間です**  
～災害から身を守るために～

八王子市のホームページのほか、SNS やアプリなどを活用して、防災に関する情報を集めましょう。

**■土砂災害ハザードマップ 【対心言語】日本語**

土砂災害防止法に基づき、東京都が指定した、かけ崩れや地滑り、土石流といった土砂災害の危険性がある区域を示した地図です。

URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/006/p005661.html>

**■洪水ハザードマップ 【対心言語】日本語**

市内すべての河川を対象として、国や都が公表した情報に基づき、継続的な降雨により浸水が想定(予想)される区域や程度と、市内の避難所の情報を記載した地図です。

URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/001/p005647.html>

**■防災情報メール 【対心言語】日本語**

気象に関する情報や防災イベント、災害情報など市内の様々な防災に関する情報を携帯電話やパソコンにお知らせするメール配信サービスです。メールの内容はTwitter、facebookでも配信しています。

メール



Twitter



facebook



**■災害ヘルプカード**

**【対心言語】**日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語

外国人市民のために、災害時における対応や避難場所などの情報をコンパクトにまとめたカードです。



**■東京防災**

**【対心言語】**日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語

防災対策を楽しく学びながら、いざというときに役に立つ、東京都の防災アプリです。



**問い合わせ:** 防災課 ☎042-620-7207

**多文化共生推進プランを改定しました**

八王子市では平成25年3月に「国籍、民族、文化の違いを互いに認め合い、助け合い、活かし合いながら、共に暮らす多文化共生のまちづくり」を基本理念とする多文化共生推進プランを策定し、関係機関と連携しながら、外国人市民の生活・コミュニケーション支援や国際理解教育の推進などを実施してきました。そして平成30年3月、外国人観光客や外国人市民の大幅な増加などの社会環境の変化や、これまでの施策の進捗状況などを反映させるため、プランの改定を行いました。今後はこのプランを基に外国人観光客へのおもてなし施策や外国人留学生の支援、外国人市民や外国人留学生による社会参加の支援をさらに充実させていきます。

八王子市多文化共生推進プラン(改定版)は市役所7階多文化共生推進課・1階市政資料室、市内の図書館、八王子国際協会、市のホームページなどでご覧いただけます。

**問い合わせ:** 多文化共生推進課 ☎042-620-7437



## ●Lifelong Learning Center &lt;Japanese Language Class&gt;

Venue Time	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa ☎042-679-2208
	Thursday 19:00-21:00	Friday 10:00-12:00	Wednesday 19:00-21:00
Month			
May	17	18, 25	16, 23
June	14, 21	8, 15, 22	6, 13, 20, 27
July	12, 19	6, 13, 20	4, 11, 18, 25

## ●Administrative Scrivener Consultation for Foreign Residents

June 9(Sat) / July 14 (Sat), 14:00-17:00

Interpreting services are available in English, Chinese, Korean, Spanish, and Tagalog.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

## ●Multicultural &amp; Environmental Outdoor Free Event

## “The 11th We're Different &amp; That's Great”

May 27 (Sun) 10:30-16:00

Venue: Hachioji City Office North Riverside

Stage performances, ethnic food and product stalls and other exciting events will be organized to promote multicultural and environmental friendly society.

Inquiries: We're Different &amp; That's Great Organizing Committee

✉ minachigau@gmail.com

## ●Hachioji Environment Festival 2018

June 2 (Sat) 10:00-17:00

Venue: Hachioji Station North Exit Nishi-Hoshasen U Road, South Exit Tochinoki Deck

With the main theme of “Watch, Listen, Think: Hachioji's Environment,” various fun events including hands-on exhibition booths and stamp rally will entertain all ages from children to adults.

Inquiries: Hachioji Environment Festival Organizing Committee

(Environment Policy Section) ☎042-620-7384

## ●IFSC Climbing World Cup Bouldering Hachioji 2018

June 2 (Sat) – 3 (Sun)

Venue: Esforta Arena Hachioji

Sport climbing was finally added to the sports program for the Tokyo 2020 Olympic Games. Its World Cup (the bouldering competition) was held in Hachioji last year and will be back again in the city this year.

Inquiries: International Sports Event Promotion Office

☎042-620-7485

## ●Photo Exhibition of Tai'an, China

July 4 (Wed) – 17 (Tue) 8:30-19:00

\*closed on 16th (national holiday) and closed early at 17:00 on Saturdays and Sundays, at 15:00 on 17th)

Venue: Hachioji Station South Exit General Branch Office multi-purpose space

Tai'an city (China), known as a popular tourist destination, is one of the Hachioji's international friendship cities. The photo exhibition introduces its world heritage Mount Tai, vast landscape, cultural heritage, historic remains and more with the vivid exotic images.

Inquiries: Multicultural Society Promotion Section

☎042-620-7437

## ●生涯学習センター &lt;外国人のための日本語教室&gt;

場所・ 時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	水曜日コース 19:00-21:00
5月	17	18, 25	16, 23
6月	14, 21	8, 15, 22	6, 13, 20, 27
7月	12, 19	6, 13, 20	4, 11, 18, 25

## ●外国人のための行政書士相談

6月9日(土) / 7月14日(土) 午後2時~5時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談ができます。

会場・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

## ●多文化・環境共生型野外フリーイベント

## 「第11回みんながちがってみんないい」

5月27日(日) 午前10時30分~午後4時

会場: 八王子市庁舎北側河川敷広場

多文化共生・環境共生社会の実現を目的に、ステージパフォーマンスや民族料理・物産の出店など、様々なイベントが行われます。

問い合わせ: みんながちがってみんないい実行委員会

✉ minachigau@gmail.com

## ●2018八王子環境フェスティバル

6月2日(土) 午前10時~午後5時

会場: 八王子駅北口西放射線ユーロード及び南口とちの木デッキ

「はちおうじの環境をみる・きく・考える」をメインテーマに、体験型の出展ブースやスタンプラリーなど、子どもから大人まで楽しめるイベントです。

問い合わせ: 八王子環境フェスティバル実行委員会事務局

(環境政策課) ☎042-620-7384

## ●IFSCクライミング・ワールドカップ ボルダリング八王子2018

6月2日(土)、3日(日)

会場: エスフォルタアリーナ八王子

東京2020オリンピックの追加競技となったスポーツクライミング

が、昨年引き続き、同競技のワールドカップ(ボルダリング種目)

が本市で開催されます。

問い合わせ: 国際スポーツ大会推進室 ☎042-620-7485

## ●中国・泰安写真展

7月4日(水)~17日(火) 午前8時30分~午後7時

※16日(祝)は休所、土・日曜日は午後5時、17日は午後3時まで

会場: 八王子駅南口総合事務所 多目的スペース

八王子市の海外友好交流都市である、中国・泰安市。世界遺産「泰山」

を有する観光都市である同市の豊かな自然や文化遺産など、悠久の歴史

溢れる魅力を色鮮やかな写真で伝えます。

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

Tax Statements of the Municipal and Metropolitan  
Tax to Be Sent Out

Tax statements of the municipal and metropolitan tax for fiscal year 2018 will be sent out on June 1 (June 11 for those who have taxes deducted from their pension). The payment deadline for the first term is July 2. Please pay your tax bill by the due date.

For those who have taxes deducted from their salaries, tax statements have already been sent to the employer on May 15.

Inquiries: Resident Tax Section ☎042-620-7219

## 市・都民税の納税通知書を送付

平成30年度の市・都民税納税通知書を6月1日(年金から差し引かれる方は6月11日)に発送します。第1期の納期限は7月2日です。期限までに納付願います。

また、給与から差し引かれる方は5月15日に勤務先へ税額決定通知書を送付しました。

問い合わせ: 住民税課 ☎042-620-7219

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Civic Affairs Section, Hachioji City Office (1F) ☎042-620-7232	はちおうじ しやくしよしみんか 八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Information Center for Immigration Bureau ☎03-5796-7112	にゅうこくかんにりきょくいんふあめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Fire/Ambulance ☎119/Hachioji Fire Department ☎042-625-0119	かじ きゅうきゅうしゃ 火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
Police(Emergency) ☎110/Hachioji Police Station ☎042-621-0110	けいさつ きんきゅうじ 警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-621-0110
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia) ☎03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	あむだ こくさいいりょうじょうほうせんたー アムダ (国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL: <a href="http://www.kifjp.org/medical/">http://www.kifjp.org/medical/</a> Multilingual Medical Questionnaire forms are available for international residents visiting hospitals to facilitate describing illnesses or injuries to doctors.	たげんご いりょうもんしんひょう 多言語医療問診票 URL: <a href="http://www.kifjp.org/medical/">http://www.kifjp.org/medical/</a> 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
Hachioji International Association ☎042-642-7091 Administrative Scrivener Consultation for Foreign Residents Every 2nd Sat 14:00-17:00 Daily Life Consultation for Foreign Residents Mon-Sat 10:00-17:00	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	とうきょうとがいこくじんそうだん 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ms. Nakano) ☎042-678-1150	はちおうじこくさいゆうこうくらぶ 八王子国際友好クラブ ☎042-678-1150
Hachioji Japanese Language Association (Mr. Nishihori) ☎080-3157-6496	はちおうじ かい 八王子にほんごの会 ☎080-3157-6496
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms. Nakamichi) ☎042-664-5980	にっちゅうゆうこうにほんごがくしゅうかい 日中友好日本語学習会 ☎042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr. Tokuda) ☎090-3877-3574	あじあせいねんかい アジア青年会 ☎090-3877-3574
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr. Moriya) ☎090-7191-9326	ほうじんはちおうじこくさいこうりゅうせんたー NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ms. Tanaka) ☎080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	せかいこどもてをつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Hachioji International Association ☎042-642-7091	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMATION	情報 (じょうほう)
Plaza for Global Citizenship Newsletter by Hachioji International Association Available at City Office 1F Lobby, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association, Create Hall 1F Information Plaza, Community Centers.	ちきゅうしみんぶらざはちおうじだより 地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はいふばしよ しやくしよ かいしみんろびー たぶんかきょうせいしんか 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子こくさいきょうかい くりえいとホール1階 情報プラザ、各市民センター
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	がいこくじんのためのくらしの便利帳 はいふばしよ しやくしよしみんか たぶんかきょうせいしんか 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to <a href="mailto:icho@sg-m.jp">icho@sg-m.jp</a>	はちおうじしえいご ちゅうごこ ぎゅうじついりょうきかん いべんと 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は <a href="mailto:icho@sg-m.jp">icho@sg-m.jp</a> へ空メールを。
Like Hachioji International Association on facebook! <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai</a>	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai</a>
Hard copies of Ginkgo are available at: City Office 1F Lobby, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association, a part of post offices, municipal institutions and universities.	ぎんご はいふばしよ しやくしよ かいしみんろびー たぶんかきょうせいしんか Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,  
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City  
Add.: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501  
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
E-mail: [b051400@city.hachioji.tokyo.jp](mailto:b051400@city.hachioji.tokyo.jp)



<http://www.city.hachioji.tokyo.jp>

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
Eメール: [b051400@city.hachioji.tokyo.jp](mailto:b051400@city.hachioji.tokyo.jp)